

Porównanie tłumaczeń Nahuma 3:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I obrzucę cię nieczystościami, znieważę cię i zrobię z ciebie widowisko.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I obrzucę cię nieczystościami, znieważę cię i zrobię z ciebie widowisko!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Rzucę na ciebie obrzydliwości, znieważę cię i wystawię cię na widowisko.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wyrzucę na cię obrzydliwości i zelżę cię, i wystawię cię za dziw,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wyrzucę na cię obrzydłości i zelżę cię, i dam cię na przykład.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I rzucę na ciebie obrzydliwości, i zelżę ciebie, i uczynię z ciebie widowisko.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I obrzucę cię brudami, zelżę cię i uczynię cię widowiskiem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Obrzucę cię odchodami, zelżę i wystawię na pośmiewisko.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Twymi obrzydliwościami cię obrzucę i na wzgardę wystawię, będziesz budziła odrazę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Obrzucę cię nieczystościami, zgotuję ci zniewagę i wystawię na pohańbienie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і вкину на тебе гидоту за твоїми нечистотами і поставлю тебе на притчу,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Rzucę na ciebie śmiecie, zelżę cię, uczynię cię dziwowiskiem!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I rzucę na ciebie obrzydliwości, i uczynię cię godną pogardy; i zrobię z ciebie widowisko.

¹⁾ widowisko : coś obrzydliwego 4QpNah.